

**UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI**  
**FILOZOFICKÁ FAKULTA**

**BAKALÁŘSKÁ PRÁCE**

**OLOMOUC 2011**

**NELA MÁRIA NOVÁKOVÁ**

**Univerzita Palackého v Olomouci**

**Filozofická fakulta**

**Katedra romanistiky**

**Cristóbal Colón, La destrucción de los mitos:**

**El descubrimiento de América en el punto de vista de Abel Posse.**

**(bakalářská práce)**

**Vypracovala: Nela Mária Nováková**

**Vedoucí práce: Mgr. Daniel Nemrava, Ph.D.**

**Olomouc 2011**

**Prohlášení:**

**Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracovala samostatně a uvedla v ní veškerou použitou literaturu.**

**V Olomouci, 26. 6. 2011**

**podpis**

**Poděkování:**

**Děkuji Mgr. Danielu Nemravovi, Ph.D. za konzultace, rady, pokyny a připomínky, které mi během psaní poskytoval.**

**podpis**

**Motto:**

“Más allá del trópico de Capricornio hay una tierra habitable que es la parte más alta y noble del mundo, es el Paraíso Terrenal.”

(Abate d’Ailly en *Imago Mundi*.)

## Contenido:

1. INTRODUCCIÓN	-2-
2. EL PUNTO DE VISTA HISTÓRICO	-5-
2.1. Vida de Colón	-6-
2.2. Las Capitulaciones de Santa Fe	-8-
3. ESTRUCTURAY ESTILO DE LOS PERROS DEL PARAÍSO	-13-
3.1. Uno-El Aire	-15-
3.2. Dos-El Fuego	-17-
3.3. Tres-El Agua	-18-
3.4. Cuatro-La Tierra	-20-
4. RESIGNIFICACIÓN	-22-
4.1. Los erotismos	-25-
4.2. La ironía	-26-
5. PERSONAJES	-27-
6. TIEMPO Y ESPACIO	-31-
7. RESUMEN	-34-
8. SUPLEMENTO	-35-
8.1. El tratado original de Las Capitulaciones de Santa Fe	-35-
8.2. La imagen histórica y la caricatura de Colón	-36-
BIBLIOGRAFÍA	

## 1. Introducción

En este trabajo analizaré algunos mitos y paradigmas alrededor de los cuales se ha envuelto el descubrimiento de América Latina. La historia de América y su descubrimiento ha aparecido en muchos libros en los últimos años, en estas novelas los autores no sólo quieren reinterpretar la historia sino también acercarla a los lectores modernos. En uno de estos libros basé mi trabajo. Espero que el tema de mi tesina contribuya, al menos parcialmente, a la problemática.

Mi propósito es presentar otra mirada de los acontecimientos históricos, concretamente la que ofrece Abel Posse en su novela contemporánea *Los perros del paraíso*. El autor es un ensayista, escritor pero también diplomático argentino. Se hizo conocido por su novela *La boca del Tigre* que obtuvo el Premio Nacional Trienio en los años 1969-1971 y algunos otros premios. Por nuestra novela el autor ganó el premio Rómulo Gallegos.<sup>1</sup> Posse pertenece a un círculo de los autores muy reconocidos en Argentina gracias a su talento narrativo. Su novela *Los perros del paraíso* fue publicada por primera vez en 1983 y catalogada como “nueva novela histórica”<sup>2</sup>. Cuando Posse publica por primera vez su novela, la publica en una época en que los autores argentinos escribían las obras sobre la temática de la dictadura militar. Según Verónica Ríos Quesada, esa novela es para nuestro autor un tipo de la novela de evasión.<sup>3</sup> En ella nos presenta un gran cambio de pensamiento que fue producido en el mundo occidental.

---

<sup>1</sup> WIKIPEDIA, *Abel Posse*, en [http://es.wikipedia.org/wiki/Abel\\_Posse](http://es.wikipedia.org/wiki/Abel_Posse), [cit. 25-6-2011].

<sup>2</sup> “La nueva novela histórica” es uno de los fenómenos más sobresalientes en la narrativa de los ochenta y los noventa en las literaturas latinoamericanas, por eso podemos hablar de “postboom” en la literatura. Es el surgimiento o la intensificación del cultivo de una nueva novela histórica que resultó en la publicación de ambiciosas novelas que proponen una nueva interpretación de la historia. La novela contemporánea se ha ocupado de temas históricos, desde la Conquista hasta las revoluciones. En contraposición a esta novela histórica tradicional Menton ve seis rasgos distintivos de la nueva novela histórica:

- A. Presentación de ideas filosóficas en vez de reproducción mimética del pasado
- B. Distorsión de la historia a través de omisiones, exageraciones y anacronismos
- C. Ficcionalización de personajes históricos en vez de protagonistas ficticios
- D. Metaficción (es decir comentarios del autor sobre el texto mismo)
- E. Intertextualidad, especialmente la re-escritura de otro texto, el palimpsesto
- F. Carácter dialógico, carnavalesco, paródico y de heteroglosia (en la definición de Bajtín).

MACKENBACH, *La nueva novela histórica en Nicaragua y Centroamérica*, en <http://collaborations.denison.edu/istmo/n01/articulos/novela.html>, [cit. 25-3-2010].

<sup>3</sup> VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*, en [http://www.tec.cr/sitios/Docencia/ciencias\\_lenguaje/revista\\_comunicacion/VIII%20Congreso%20-%20Carmen%20Naranjo/ponencias/literatura/otrasliteraturas/hispanoamericana/pdf%27s/vrios.pdf](http://www.tec.cr/sitios/Docencia/ciencias_lenguaje/revista_comunicacion/VIII%20Congreso%20-%20Carmen%20Naranjo/ponencias/literatura/otrasliteraturas/hispanoamericana/pdf%27s/vrios.pdf), [cit. 25-6-2011].

¿De qué narra nuestra novela? Esta novela del siglo XX es una mezcla de la realidad (hechos históricos) y ficción (hechos novelescos), con algunos rasgos de la “nueva novela histórica”, como yo he mencionado antes. Por eso no es sorprendente que el autor ficcionaliza mucho las figuras históricas, que aparecen en el libro y lo hizo perfectamente. A veces me ha confundido, porque describía las cosas y personas tan precisamente que yo dudé si esto es la realidad o es sólo su ficción. La persona más ficcionalizada es por supuesto nuestro protagonista : el Almirante - el descubridor del continente americano Cristóbal Colón, pero no sólo encontramos su persona ficcionalizada sino también los Reyes Católicos y otros personajes como Bartolomé de las Casas, Federico Nietzsche, fraile Valverde y etc.

¿Por qué voy a centrar tanta atención a Cristóbal Colón? Porque creo que la importancia de él no se basa tan sólo en su descubrimiento del Nuevo Mundo sino también en la contribución de la primera visión, que fue descrita desde su perspectiva y apuntada en sus diarios de viajes. Podemos decir, que la mayoría de su visión fue distorsionada desde su punto de vista. Según Aroa Bastos « América fue descrita desde la perspectiva occidental con todo su esplendor, magnitud y grandeza y a su vez mitificada según la tradición mitológica del Occidente que hace confundir la sutil frontera entre lo real y lo imaginario ya que las exóticas imágenes orientales se superponían a mitos y fantasías occidentales. »<sup>4</sup>

La novela se centraliza también en la figura de Colón y su plano como y donde encontrar el terreno de Dios que al final no llega a realizarse. Cristóbal Colón y la reina, Isabel de Castilla son los miembros de la “*Secta de los buscadores del paraíso*” como se le llama el autor del libro. Estas dos importantes y grandes personas de la historia de España deciden seguir en su búsqueda del Paraíso Terrenal conjunto. Todo eso se podría realizar sólo con el poder e influencia de Isabel de Castilla y la locura de Colón. Posse nos presenta en su novela mucho la obsesión colombina por este paraíso la que describe como una locura inimaginable, porque el Almirante luego en su misión pierde su sentido completamente de la realidad y empieza a actuar como si estuviera en su Paraíso ideológico. También crea que Colón empieza con la búsqueda de su Paraíso Terrenal desde su nacimiento y que siempre fue destinado para su descubrimiento de Nuevo Mundo, pero nunca fue destinado para encontrar los jardines de Adán<sup>5</sup>.

¿Era nuestro Almirante genio o engañador? Es que no existe sólo una opinión, sobre él. Nosotros vamos seguir opinión de Aroa Bastos que describía con la perfección el punto de

---

<sup>4</sup> AROA BASTOS, *Literatura hispanoamericana I*, en [http://www.mundodescargas.com/apuntes-trabajos/lenguaje\\_gramatica\\_filologias/decargar\\_colon-en-la-literatura-hispanoamericana.pdf](http://www.mundodescargas.com/apuntes-trabajos/lenguaje_gramatica_filologias/decargar_colon-en-la-literatura-hispanoamericana.pdf) [cit. 30-5-2011].

<sup>5</sup> Ibid, AROA BASTOS.

vista de Abel Posse, quien lo presentó como un genio, ladrón de la carta de Toscanelli hasta la fuente del holocausto americano<sup>6</sup>. Sobre la personalidad del protagonista volveremos más abajo, porque su personalidad en el libro es un poco más contradictoria.

La temática general de *Los perros del paraíso* es principalmente la fantástica y trágica historia del descubrimiento. Todo lo positivo como el encantamiento de las nuevas tierras, atrocidades y las aves, pero también lo negativo como el saqueo de América y *la leyenda negra española*<sup>7</sup>. Posse nos muestra un contraste cuando por un lado nos presenta una utopía americana con toda la riqueza y vegetación increíble, pero por el otro lado nos presenta una distopía total y un cuadro negativo de la realidad Americana. En sus diarios de viajes el mismo Colón apuntó la existencia de los caníbales que destruían la imagen ideológica del Nuevo Mundo y los soldados españoles que se transformaron en los perros salvajes. En la descripción de los paisajes, hombres, eventos, situaciones y naturaleza podemos ver la visión del autor sobre el mundo, que no es siempre blanco y negro, pero a veces es gris.

Todos acontecimientos históricos comenta con una ironía amarga y oculta en todo el texto. Como el instrumento básico utiliza mucho la parodia, típica de la postmodernidad<sup>8</sup>. Sobre la postmodernidad, estilo y lenguaje voy a hablar en los siguientes capítulos.

Lo que es importante en la novela es su estructura. Está dividida en cuatro partes: El Aire, El Fuego, El Agua y La Tierra. Entre ellas está narrado el viaje de Colón desde su infancia en Génova hasta su cuarto regreso a España del Nuevo Mundo. Pero desde una vista temática como Aroa Bastos ha mencionado en su tesis el libro está dividido sólo en tres partes como la búsqueda, la llegada y la derrota de su idílico Nuevo Mundo.<sup>9</sup> Esto, voy a analizar más abajo.

Mi interés se va a centrar en las diferencias entre la realidad (la historia) y la ficción en nuestra novela, no sólo de los datos históricos sino también de los personajes.

---

<sup>6</sup> Ibid, AROA BASTOS.

<sup>7</sup> WIKIPEDIA, *Leyenda negra española*, en [http://es.wikipedia.org/wiki/Leyenda\\_negra\\_espa%C3%B1ola](http://es.wikipedia.org/wiki/Leyenda_negra_espa%C3%B1ola), [cit. 25-5-2011].

<sup>8</sup> “Postmodernidad” es el término que designa generalmente a un amplio número de movimientos artísticos, culturales, literarios y filosóficos del siglo XX, definidos en diverso grado y manera por su oposición o superación del moderno.

WIKIPEDIA, *Postmodernidad*, en <http://es.wikipedia.org/wiki/Posmodernidad>, [cit. 25-5-2011].

<sup>9</sup> Ibid, AROA BASTOS.

## 2. El Punto de vista histórico

Hace más de quinientos años cuando Colón encontró bajo la bandera española el Nuevo Mundo y por primera vez entró en la isla de Guanahaní (Bahamas hoy) y denominó esta isla como San Salvador.

¿Y quién era Cristóbal Colón? Esa pregunta la considero muy importante y necesaria para entender mejor la novela *Los perros del paraíso*. Creo que Colón era un hombre muy complicado y envuelto en el misterio y que poco se puede decir sobre él con seguridad. Hay muchas versiones, basadas en el estudio profundo de esta figura confrontando los datos históricos con los mitos que giran sobre él.<sup>10</sup>

Colón era un navegante y primer Almirante de Castilla y del Océano. Era un hombre como yo he mencionando antes misterioso, interesante, bastante polémico y autodidacta, pero en definitiva, fue el descubridor del Nuevo Mundo el 12 de octubre de 1492. Enseñó a los marineros de su tiempo el camino a América.<sup>11</sup> Hay varias teorías sobre el lugar de su nacimiento «La primera de ellas y la más comúnmente aceptada es que nació en Génova, Italia. Existe por otro lado una *teoría portuguesa*, en la que se insinúa que Colón nació en el Alentejo. Éste, sugiere que denominó a la isla de Cuba como tal debido a la localidad homónima ubicada en el Alentejo y donde habría nacido bajo el nombre de *Salvador Fernandes Zarco*.»<sup>12</sup> Asimismo, que fue de origen catalán, como afirma el profesor de Historia de la UB Ernest Belenguer: «"Puede ser cierto que fuera catalán..."»<sup>13</sup>

Simplemente el lugar de su nacimiento es cada día más discutido. Las conclusiones a las que han llegado los historiadores sitúan como lugar de nacimiento Génova, Mallorca, Galicia y Navarra o Gascuña entre otras. Aunque la teoría de que Cristóbal Colón naciese en Génova tiene mayor peso. Y por eso, se cree que vivió en esta ciudad hasta a los 21 años y claro nuestro autor estuvo de acuerdo con esa idea como podemos ver en esta cita del libro: «La infancia del elegido había sido armoniosa en aquella Génova.»<sup>14</sup>. Por eso se sostiene que nuestro Almirante Cristóbal Colón naciese en Génova.

---

<sup>10</sup> Según las clases de doc. Mgr. Jiří Chalupa, Dr.

<sup>11</sup> Según Biografía de Cristóbal Colón, en <http://www.portalplanetasedna.com.ar/colon.htm>, [cit. 25-5-2011].

<sup>12</sup> Cristóbal Colón, *Sus orígenes*, en <http://www.amarre.com/html/historias/lobos/colon.php>, [cit. 25-5-2011].

<sup>13</sup> Noticias Cultura, *El origen de Colón causa polémica*, en e-noticias, <http://cultura.e-noticias.es/el-origen-de-colon-causa-polemica-27026.html>, [cit. 12-1-2010].

<sup>14</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 25.

## 2.1. Vida de Colón

En este capítulo de mi tesis quiero destacar y comparar algunos conocimientos y algunas discrepancias que tiene nuestra novela a diferencia de las fuentes históricas. Voy a comparar el punto de vista histórico y el nuevo punto de vista del nuestro autor.

El padre de Colón se llamaba Doménico Colombo y era un tejedor y comerciante. Trabajaba en Génova y Savona y su madre se llamaba Susana Fontanarossa y trabajaba en la finca. Cristóbal proviene de los cinco hijos del este matrimonio (tres hijos y dos hijas). Dos hijos se llamaban Cristóbal y Bartolomé y fueron los marineros y el tercero fue Giacomo. Las hijas no se mencionan tanto.<sup>15</sup> Los primeros años de la vida del genovés son poco claros en las fuentes históricas, pero nuestro autor Posse los relata en la novela con una cierta certeza y con mucha claridad. Por ejemplo su condición de *elegido* desde su niñez y adolescencia. La novela presenta una imagen de Cristóbal Colón muy distinta y ficcionalizada de la del personaje conocido por la historia y de mi opinión más bien definida. Posse añadió las informaciones (por supuesto míticos) a los espacios blancos, para destacar la personalidad de Colón más bien.

Entonces, por eso Colón de nuestra novela se lleva más único que el personaje histórico. Sin embargo, Cristóbal aprendió el oficio de tejedor. La familia de Colón no muestra ninguna presión al imponerse que Cristóbal quiere ser navegante y no pastor o sastre o tejedor como ellos:

El joven se negaba al sombrío ejercicio de la sastrería. Tampoco quería ser cardador, ni quesero, ni tabernero. Esas posibilidades sensatas que le proponía la realidad.<sup>16</sup>

Únicamente su madre, Susana Fontanarossa, cree en su hijo bastante como cada madre cree en sus hijos y sabe que el podrá lidiar con todas los desacuerdos que el destino le ofrece. Aunque, en la otra vista el Colón ficcional de Posse no es psíquicamente normal y otra vez sólo su madre conoce este secreto. Esta idea es completamente diferente de las noticias o los libros históricos, donde se describe a nuestro Almirante como sólo soñador y no como una persona loca, que necesitaba una ayuda médica.

Otra confrontación entre libro y la historia es que se sabe muy poco de la infancia de Colón y su preparación escolar. Pero Posse está demostrado que sabía italiano, español,

---

<sup>15</sup> CRISTÓBAL COLÓN, *Sus orígenes*, en <http://www.amarre.com/html/historias/lobos/colon.php>, [cit. 25-5-2011].

<sup>16</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 19.

portugués y latín. Desde joven se inició como marinero y también muy pronto empezó a navegar por todas las rutas conocidas como en el Mediterráneo y el Atlántico:<sup>17</sup>

- Seré navegante - había dicho sin arrogancia.<sup>18</sup>

También trabajó como grumete. «Le gustaban las matemáticas y la geografía, que estudió según cuentan sus antiguos biógrafos, en la Universidad de Pisa. Es aquí que gracias a los doctísimos y sabios maestros a la vez que hábiles y excelentes cartógrafos, que Colón se empieza a interesar por los viajes y la constitución de la tierra.»<sup>19</sup>

Entre los años 1470 y 1476 trabajó en el servicio de algunas empresas genovesas, donde reconoció las rutas comerciales del Mediterráneo hasta la península Ibérica:

“¡Colombo!” al pasar lista, saltó la borda. Tan exaltado que ni reparó en las lágrimas de los viejos. Y desde ya y para siempre los vio a los lejos, abrazados entre las bitas del muelle.<sup>20</sup>

Colón vivió muchos años en Portugal, visitó Inglaterra y visitó también las costas de Guinea en África. En el año 1477 vivió en Lisboa en Portugal, donde vivió gracias al dibujo de mapas (al contraste del libro, donde está Colón descrito como el ladrón de la carta de Toscanelli).

Pronto se casó con Felipa Muñiz de Perestrello, hija de Bartolomé Perestrello, un marino Italiano que estaba al servicio de Enrique que a veces fue también nombrado como "*El Navegante*". De este matrimonio, nació su hijo Diego Colón. Durante su residencia en Portugal, Colón imaginó y planeó el proyecto de navegar a las Indias y pidió un consejo al Pablo Toscanelli «Quién le indicó el camino del océano que a su juicio era más corto que el buscaban los portugueses por la costa de África.»<sup>21</sup> Este proyecto o plano surgió del genio de un hombre significado de la historia mundial. Un proyecto que durante años que Colón pasaba en Portugal obtuvo su forma final en su mente. «Un proyecto encaminado a realizar un viaje hacia occidente y para el cual tuvo que estudiar, peregrinar, tocar de puerta en puerta y suplicar tenaz y osadamente.»<sup>22</sup> Colón pidió ayuda en todas partes, porque necesitaba apoyo marino sino económico. Entonces, pidió ayuda a Génova, Portugal e Inglaterra, y no la obtuvo. Su última posibilidad fue España. El rey Juan II consultó el proyecto con sus

---

<sup>17</sup> CRISTÓBAL COLÓN, *Su vida*, en <http://www.efemeridesvenezolanas.com/html/colon.htm>, [cit. 25-5-2011].

<sup>18</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 19.

<sup>19</sup> CRISTÓBAL COLÓN, *Su vida*, en

<http://www.educando.edu.do/Portal.Base/Web/VerContenido.aspx?ID=107122>, [cit. 25-5-2011].

<sup>20</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 49.

<sup>21</sup> Ibid, CRISTÓBAL COLÓN, *Su vida*.

<sup>22</sup> SRCIBD, *Cristóbal Colón*, en <http://www.scribd.com/doc/38352867/CRISTOBAL-COLON>, [cit. 25-5-2011].

consejeros técnicos y estos lo rechazaron, porque en esta época España contaba con excelentes marinos y necesitaba de los servicios de Colón, que no era español y que nadie le conocía como marino.<sup>23</sup>

Antes de este fracaso y rechazo y por supuesto del fallecimiento de su esposa en el año 1484 viajaba con su hijo a España. Estuvo con su hijo en el *Convento de la Rábida* y allí por primera vez tiene éxito con su plano y los monjes aceptan sus teorías sobre el proyecto en cual quería llegar al Oriente-India que fue conocida por su grande riqueza y especias.

Finalmente en el año 1486 los Reyes Católicos lo recibieron por primera vez en *Alcalá de Henares*, en Madrid, pero la junta de expertos no acepta sus proyectos otra vez.<sup>24</sup> Mientras las expectativas de la respuesta y la decisión de los Reyes Católicos, se enamoró a Beatriz Enríquez de Arana, que le dio un hijo. Un hijo que se llamaba Fernando Colón.

## **2.2. Las Capitulaciones de Santa Fe**

Un poco después gracias a fray Juan Pérez y su ayuda, Colón obtuvo la respuesta de los Reyes Católicos. Fernando de Aragón e Isabel de Castilla se dedicaron a apoyar el proyecto financieramente, pero también querían que Colón navegue bajo la bandera española y el honor de los Reyes. La nobleza no creía, que Cristóbal es la persona buena para realizar este viaje y no tenían una buena relación con él, por eso no confiaban a él tampoco. Al otro lado nuestro Almirante tenía una buena relación con Isabel de Castilla, la reina española, y eso le ayudo mucho a realizar su plano de su vida.

«Finalmente en el 17 de abril de 1492 se firmaron *las capitulaciones de Santa Fe* o podemos también decir documento - contrato, que estipulaba las condiciones en que Cristóbal Colón haría el viaje descubridor y que concedieron a Colón el título de almirante de la expedición.»<sup>25</sup> El tratado dio un grande poder a Cristóbal, porque la nobleza no creía que el va a lograr lo que quería hacer.

Abajo en el suplemento, podríamos ver el texto original del tratado (firmado por la reina Isabel y el rey Fernando). Pero ahora quiero dar una explicación de los puntos que la misma trata.

---

<sup>23</sup> EL RINCÓN DEL VAGO, *Descubrimiento en América*, en [http://html.rincondelvago.com/descubrimiento-de-america\\_1.html](http://html.rincondelvago.com/descubrimiento-de-america_1.html), [cit. 25-5-2011].

<sup>24</sup> EL RINCÓN DEL VAGO, *Cristóbal Colón*, en [http://html.rincondelvago.com/cristobal-colon\\_11.html](http://html.rincondelvago.com/cristobal-colon_11.html), [cit. 25-5-2011].

<sup>25</sup> PERÍODO COLONIAL, *Las Capitulaciones de Santa Fe*, en <http://www.historiadehonduras.hn/Historia/Colonial/introduccion.htm>, [cit. 25-5-2011].

Entonces, los Reyes Católicos llegaron a un acuerdo con Colón llamado *Capitulaciones de Santa Fe*, como yo he mencionando antes. El tratado establecía los siguientes beneficios para Colón:

1. El título de almirante del mar, de las islas, y de las tierras firmes que se descubran con la facultad de transmitir las por herencia a sus descendientes.
2. Se lo nombra virrey y capitán general de las tierras descubiertas, facultándolo para intervenir en la provisión de los empleos.
3. Recibió el tratamiento de Don que lo elevaba a la condición de hidalgo.
4. Se le otorga la décima parte de las ganancias de las nuevas tierras.
5. Se lo designa juez de las nuevas tierras. y juez de pleitos comerciales.
6. Debe aportar una octava parte para gastos y recibirá una octava parte de ganancias.<sup>26</sup>

Después de las firmas el viaje se podía realizar. La idea de Colón fue que él quería descubrir una nueva vía marítima a India (India fue en esta época muy rica y llena de especias). Sin embargo, también según nuestra novela quería descubrir el Paraíso Terrenal, como nos cuenta Posse.

Aquí nos encontramos con el otro conflicto, choque entre nuestra novela y la historia. En la realidad histórica Colón sólo quería encontrar la vía a India, pero por su suerte o mejor decir por causalidad encontró el nuevo continente - América. Entonces, Posse crea algo propio algo completamente nuevo – un mito para los lectores.

Colón y su marinería partieron de Huelva el 3 de agosto de 1492 con las dos carabelas "*La Pinta*" y "*La Niña*" y con una nao "*La Santa María*". Su misión fue clara - descubrir vía marítima a India y también otros nuevos mundos. Su capital fue «...unos cuantos reales, una tripulación de 120 hombres y víveres para tres meses.»<sup>27</sup> Colón encontró muchos problemas a la hora de reunir la tripulación, porque tenía la fama de soñador entre los marineros – no tenía tanto respecto.

Debido a que el viaje fue muy largo y vago la marinería estaba inquieta y preparaba una rebelión contra nuestro Almirante. Pero antes de la rebelión se podía realizar el 12 de octubre Rodrigo de Triana dio el famoso grito de: *Tierra a la vista*.

Todas las nuevas tierras fueron evangelizadas, explotadas y ocupadas en todo provecho del imperio español y la iglesia católica. La expedición arribó a una isla pequeña de

---

<sup>26</sup> EL RINCÓN DEL VAGO, 1492: *La conquista del Paraíso*; Ridley Scott, en [http://html.rincondelvago.com/1492\\_la-conquista-del-paraiso\\_ridley-scott\\_2.html](http://html.rincondelvago.com/1492_la-conquista-del-paraiso_ridley-scott_2.html), [cit. 25-5-2011].

<sup>27</sup> Ibid, SRCIBD, *Cristóbal Colón*.

las Bahamas, llamada Guanahaní por los naturales, que Colón denominó San Salvador. El 27 de octubre los hombres de Colón tropezaron en Cuba (que obtuvo el nombre Juana) y luego exploraron la isla de Santo Domingo, que tenía el nombre La Española. Allí Colón perdió su nao Santa María<sup>28</sup>.

La naturaleza fue para los españoles algo increíble en el nuevo mundo. Algo que fue lleno de pureza con los indígenas de cuerpos perfectos no vestidos y con las nuevas frutas y vegetación, como podemos ver en el ejemplo del libro, que nuestro autor coge con una perfección:

Aire dulcísimo, sol alto, mar fresco y salino. Sus olas corren suaves, se escurren y quiebranse en una playa de arena blanquidorada. De una palmera cayó un coco que se abrió, invitante, con su leche sabrosa que conserva la temperatura del rocío, como es sabido.<sup>29</sup>

¡Eso es el Paraíso Terrenal! En el cambio los españoles quedaron tanto fascinados por las tierras maravillosas como ávidos de oro, perlas y los cuerpos de las indias. Nuestro Almirante toma los indios por ángeles, que van desnudos, porque todavía no conocen los pecados.<sup>30</sup>

Aunque todo al principio fue bueno, pronto los indígenas descubrieron, que aquellos blancos no eran dioses, pero seres cercanos a los temidos diablos. Estos temidos diablos se llaman “titzimines”.<sup>31</sup> Pues en este momento los extraños (los blancos) se convierten en verdaderos monstruos y animales salvajes. Pronto los descubridores preferirán seguir el camino de la avaricia y de la violencia cruel.

Luego la iglesia católica declara que los indígenas, no son ángeles o humanos sino los animales sin derechos. Entonces, los indios fueron explotados como esclavos y los españoles empezaron el comercio y un prostíbulo con ellos.<sup>32</sup>

Por tanto al fin el paraíso para ellos ya se convierte en un infierno total. Aunque en el comienzo los indígenas creían que su continente era paraíso como los españoles, sólo en un sentido diferente y que un retorno de esta situación mala no era posible.

---

<sup>28</sup> Según las clases de de doc. Mgr. Jiří Chalupa, Dr.

<sup>29</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 200.

<sup>30</sup> GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, en <http://www.hispanista.com.br/artigos%20autores%20e%20pdfs/Los%20perros%20del%20para%EDso.pdf>, [cit. 10-6-2011].

<sup>31</sup> ŠTĚPÁNEK PAVEL: *Umění mexických indiánských civilizací*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2002.

<sup>32</sup> Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*.

En enero de 1493 Colón empezó el viaje de regreso. “*La Pinta*” con los hermanos Pinzón arribó en Galicia y Cristóbal con “*La Niña*” llegó a Lisboa. Un poco después en Barcelona fue recibido por los Reyes Católicos para celebrar el día más feliz de su vida.

En el 7 de junio de 1494 se firmó un *tratado en Tordesillas*.<sup>33</sup> Este tratado repartía entre la Corona española y la portuguesa las partes del Nuevo Mundo. Portugal ganó el enorme territorio del Brasil gracias a Pedro Álvarez Cabral.

Después el primer viaje se realizó otros tres viajes para descubrir más un nuevo territorio. El Segundo viaje se realizó en el año 1493, en que Colón llevaba pertrechas, plantas europeas y animales domésticos para poder colonizar las tierras exploradas. Se descubrió la isla de Puerto Rico, que obtuvo el nombre de San Juan y un poco después se fundó Santo Domingo (hoy la ciudad hispánica más antigua del Nuevo Mundo). En marzo de 1496 Colón emprendió el viaje de regreso y nombró a su hermano como adelantado de la isla.<sup>34</sup>

En su tercera viaje en 1498 Colón descubrió la desembocadura del Orinoco y por primera vez tocó tierra firme en la actual Venezuela. Volvió también a La Española donde todo era un gran desorden, durante el gobierno de su hermano. El juez enviado por la Corona española hizo detener Colón y su hermano. Por este incidente los Reyes Católicos empezaban a desconfiar un poco más de él. Fernando e Isabel creían que Colón se estaba quedando con una muy buena parte de las ganancias. «Es por eso que él mismo pide que envíen a un inspector real para informar sobre la verdad de los hechos.»<sup>35</sup> Colón fue rehabilitado, aunque perdió definitivamente el título de Virrey de las nuevas regiones. Después de muchos contratiempos regresó enfermo a España en 1504. «En sus viajes no había encontrado oro en abundancia, como él creía que iría a encontrar. Tampoco había hallado perlas ni piedras preciosas.»<sup>36</sup> Sus viajes parecían como un fracaso grande.

Después la reina Isabel su protectora, se fue a Valladolid, donde falleció.

Isabela byla v jistém smyslu jeho životní družkou, jeho vrstevnicí věkem, mocnou přítelkyni, která mu vždy důvěřovala a věřila v něj.<sup>37</sup>

Colón falleció también en Valladolid (el 20 de mayo de 1506), pero más abandonado, amargado y en la más absoluta soledad.

---

<sup>33</sup> WIKIPEDIA, *Tratado de Tordesillas*, en [http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado\\_de\\_Tordesillas](http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado_de_Tordesillas), [cit. 25-5-2011].

<sup>34</sup> Según las clases de doc. Mgr. Jiří Chalupa, Dr.

<sup>35</sup> Ibid, SRCIBD, *Cristóbal Colón*.

<sup>36</sup> Ibid, SRCIBD, *Cristóbal Colón*.

<sup>37</sup> GRANZOTTO, *Po stopách Kryštofa Kolumba*, página 309.

Hay pocos documentos que son conservados de Cristóbal Colón. Ellos han llegado a nosotros gracias a fray Bartolomé de las Casas, que tenía una bonita amistad con Diego Colón (segundo hijo). De este modo, gracias a una copia de fray Bartolomé de las Casas se conserva el resumen de los Diarios, que han permitido tener la copia actual hoy en día.

«Recordamos siempre esta aventura lanzada por el enigmático Colón, de quien hasta hoy día, se tienen dudas de su origen, pero se tiene guardada históricamente su hazaña: la de completar la faz de la tierra y mostrar al mundo, lo que antes le faltaba descubrir.»<sup>38</sup> Sin embargo, como se dice en muchos libros y artículos sobre su vida Cristóbal Colón murió sin saber exactamente como cambió el mundo y la historia mundial.

En la novela *Los perros del paraíso* Abel Posse contó a sus lectores esta historia increíble, que siempre está viva y recontada para las generaciones modernas. Por eso podemos ver en la novela, como yo he dicho antes, mucho de ficción, ironía, erotismo y todo lo que quiere el lector moderno para su lectura.

---

<sup>38</sup> EL RINCÓN DEL VAGO, *Evangelización en América*, en <http://html.rincondelvago.com/evangelizacion-en-america.html>, [cit. 25-5-2011].

### **3. La estructura y el estilo de Los perros del paraíso**

En cuanto a la novela de Posse, no es simplemente el argumento, la intriga y la forma de narración sino también la estructura que llama la atención del lector.

La primera cosa muy importante en la estructura del libro es la palabra *contra-historia*. Que quiero decir con esta palabra es que nuestro autor fragmenta los acontecimientos históricos (precisamente el Descubrimiento de América de Cristóbal Colón), duda sobre la veracidad de estos hechos históricos e incluye sus propias ideas. Estos hechos de ficción se ocupan del descubrimiento, de la vida de Cristóbal, la vida de las indígenas en la época precolombina y también la vida de los RR.CC. El cambio de la historia podemos ver por primera vez en la descripción psíquica de los personajes. Donde Posse los describe con tantas emociones, pasiones y sexualidad hasta que tenemos la impresión que estas personas no son de la verdadera historia pero de una novela romántica. Ante todo y sobre todo los Reyes Católicos y Cristóbal Colón son las figuras en que Posse centra su atención. Esta descripción detallada de las emociones de las figuras principales es todo lo que ocupa el centro de la narración principal.<sup>39</sup>

Por otro lado, Posse propone las diferencias entre la cultura europea y las tradiciones americanas. Se inspiró bastante en la obra de Alejo Carpentier, que ha mencionado en el libro. Alejo Carpentier es conocido como el padre de lo real maravilloso en la literatura latinoamericana. Entonces, el elemento que interesa a Posse es la doble lectura que algunas obras de Carpentier ofrecen al lector. De esta corriente nuestro autor mezcla en su novela los mitos occidentales con los americanos. Pero que quiero decir es que podemos ver en la obra de Alejo Carpentier una semejanza con la obra de Abel Posse. Por ejemplo, si tomamos la obra *El reino de este mundo*, podemos afirmar la misma ideología que utilizó Posse en su novela de *Los perros del paraíso*. En ambas novelas tenemos la confrontación entre dos mundos, claro en el caso de Carpentier tenemos mundo racional europeo contra la dimensión mágica religiosa de los esclavos africanos, pero aunque no son igual tienen la base muy parecida.<sup>40</sup>

Y eso no es lo único, nuestro autor fue tanto original que también disolvió los límites que antes definían la literatura y la historiografía. Todo lo hace con tal precisión que el lector

---

<sup>39</sup> RENÉ CEBALLOS, *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*, en [http://www.revistacomunicacion.org/pdf/n5/articulos/los\\_perros\\_del\\_paraíso\\_la\\_otra\\_mirada\\_al\\_descubierto.pdf](http://www.revistacomunicacion.org/pdf/n5/articulos/los_perros_del_paraíso_la_otra_mirada_al_descubierto.pdf), [cit. 10-6-2011].

<sup>40</sup> MARIA RITA CORTICELLI, *Abel Posse: entre Europa y América*, en <http://www.latindex.ucr.ac.cr/filologia-26-2/filologia-26-2-06.pdf>, [cit. 10-6-2011].

puede creer que el argumento del libro puede ser la verdad histórica y no una ficción total del autor. Posse muestra en su obra que puede cuestionar las cosas que serán para los otros autores en su tiempo cosas inamovibles. Crea un nuevo puente entre la historia en los libros y de las novelas románticas, construye su propio estilo literario y crea una historia alternativa del descubrimiento, simplemente su mirada. Por eso creo, que esta palabra *contra-historia* es una palabra clave en la estructura del libro.

La otra cosa interesante del estilo y la estructura es el juego con el vocabulario, que autor usa en el libro. Posse uso mucho las palabras de los distintos lenguajes, como por ejemplo: del italiano, del inglés “*cross-country*”, del latín “*res delectae*” y etc. Esas palabras están utilizadas para causar la atmósfera extranjera de los hablantes en el libro. También podemos decir, que uso las palabras que se llaman transnacionales, como “*marketing*” y otros<sup>41</sup>. Con el término transnacional quería decir las palabras que se extienden a través de varias naciones o que son multinacionales. Esta mezcla, del español y otros idiomas, es bastante buena y aporta el enriquecimiento del lenguaje que usa e también es un nuevo rasgo de la literatura moderna. Por eso creo que el libro gracias el estilo lo podemos comparar con las otras obras importantes de los autores grandes de la literatura latinoamericana.

La obra tiene cuatro partes que llevan los nombres de los elementos fundamentales: el aire, el fuego, el agua y la tierra. Según Verónica Ríos Quesada « La remisión a los cuatro elementos es obvia y, a partir de ellos, podríamos hablar de filosofía presocrática, de mitología o inclusive de alquimia. Además, el tema de los cuatro elementos une a la civilización occidental y a las civilizaciones americanas, en ese sentido podríamos hablar de una confluencia de mundos. En suma, al igual que el título se caracterizan por su plurisignificatividad.»<sup>42</sup> Y esta multi-significación vamos a ver en cada capítulo por separado. En cada parte se refleja la situación temporal en España y en América Latina.

---

<sup>41</sup> EL RINCÓN DEL VAGO, *Los perros del paraíso*, en [http://catarina.udlap.mx/u\\_dl\\_a/tales/documentos/mlh/fernandez\\_v\\_1/capitulo5.pdf](http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/mlh/fernandez_v_1/capitulo5.pdf), [cit. 10-6-2011].

<sup>42</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*, pág. 5.

### 3.1. Uno-El Aire

El primer capítulo de la novela es como la introducción al lector de la situación temporal en España en esa época y también en el nuevo continente. Pues aquí se refleja la situación en España como por ejemplo la lucha contra los musulmanes en Granada (el último reino musulmán en la península Ibérica) y los tártaros que podemos ver aquí:

Decenas de misioneros volvían del Islam y de la Tartaria con una bolsita colgada al cuello con los testículos y la lengua, resecos como orejones.<sup>43</sup>

Pero no se describe solo los acontecimientos históricos, pero también la lucha ficticia entre Isabel y Beltraneja sobre el trono, el amor entre Isabel y Fernando (que está descrito bastante detallado en el libro), por supuesto la boda de ellos:

Con una dispensa papal falsificada por Fernando y el Cardenal de Toledo, que establecía que aunque eran primos no cometían incesto, se casaron por civil el 18 de octubre. Por la iglesia, de blanco con pompa real, el 20.<sup>44</sup>

Esta boda de los reyes era muy importante para la historia de España, por eso el autor hace el hincapié a este acontecimiento que también lleva la decadencia, la agonía y el hambre de los hombres en la península. Todo esto acerca los lectores a la época y también todo eso sirve para disfrutar la lectura un poco más tarde.

Entonces, me gusta la explicación de Viviana Patiño Correa que escribe « La cronología que encabeza este capítulo va desde 1461 a 1649. Las fechas elegidas como límites no se corresponden con hechos históricos puntuales - que luego habrían de ficcionalizarse - sino que refieren acontecimientos o instancias que por su fuerte contenido simbólico o ideológico, anuncian los cauces elegidos por el autor para la traducción literaria de un hecho histórico: el descubrimiento de América.»<sup>45</sup> y también cuando menciona que «cronología funciona como el resumen de los hechos que van a narrarse»<sup>46</sup>. Por eso, quiero dar dos ejemplos de la primera fecha:

---

<sup>43</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 12.

<sup>44</sup> Ibid, pág. 56.

<sup>45</sup> VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*, en <http://revistas.ucm.es/fil/02104547/articulos/ALHI9090110175A.PDF>, [10-6-2011].

<sup>46</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*.

1461- Orígenes del Occidente moderno: el 12 de junio Isabel de Castilla pone a luz la impotencia del Rey Enrique IV, su medio-hermano. La Beltraneja.<sup>47</sup>

Y por supuesto de la última fecha:

1469- En un clima de deliciosa lujuria adolescente Isabel y Fernando de Aragón se amanceban por Iglesia el 18 de noviembre. Los fidelísimos SS. Nace el Imperio donde nunca se pondrá el sol.<sup>48</sup>

En esta parte se hablaba sobre la unión entre Fernando e Isabel y también sobre la unión política y religiosa en España, que tenía sus ventajas y desventajas. Entre esta historia de los reyes el autor interpone diferentes momentos de la vida de Colón, desde su niñez hasta su adolescencia, donde agrega la descripción física de él, como podemos ver aquí:

Es rubio y fuerte como un ángel...<sup>49</sup>

Por otro lado se menciona también el mundo americano con sus visiones y tradiciones (hay una alusión del calendario occidental-de los indios americanos). Y por primera vez, el autor destaca las diferencias entre los españoles y los indígenas, no sólo en el estilo de la vida sino también en la visión del mundo. Los capítulos están divididos por espacios en blanco y en la traducción checa están divididos por espacios en blanco también, sólo por una diferencia que los intermitentes son representados por una raya negra. El autor utiliza estos espacios blancos para separar la narración entre lo que sucede en España como lo que en el mismo tiempo sucede en Nuevo Mundo. A veces, eso nos da el plano espacial sino también en el eje temporal.<sup>50</sup>

En este capítulo los indígenas completan su primer plano y eso es el viaje a Europa, donde descubrieron a los futuros descubridores de su mundo. Aquí podemos ver la ficción total de la historia mundial, pero el autor derriba otras fronteras. Según Posse, se organiza también el contacto entre incas y aztecas, pero este contacto nunca existió en la realidad. Por eso podemos ver que los tiempos se confunden y la cronología no es real en todos casos.

Para resumirlo «La primera parte, Aire, corresponde a esa sensación de aire enrarecido, a una atmósfera de represión y tensión erótica que vive Occidente antes de la conquista de América, tal y como se indica en la primera oración de la novela: “Entonces

---

<sup>47</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 10.

<sup>48</sup> *Ibid*, pág. 10.

<sup>49</sup> *Ibid*, pág. 19.

<sup>50</sup> *Ibid*, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*.

jadeaba el mundo, sin aire de vida”>><sup>51</sup> como ha dicho Verónica Ríos Quesada. O también se podría decir que El Aire representa el borde de la muerte y la vida. Por eso necesitamos el aire para respirar, porque sin el aire morimos.

### **3.2. Dos-El Fuego**

En el segundo capítulo la cronología empieza desde 1476 hasta la fecha última 1488.

1476- Colón en Portugal. Casamiento. Su último intento para huir de la excepcionalidad. La secta y la pasión del Paraíso.<sup>52</sup>

Pues todo empieza con la coronación de la reina Isabel y las consecuencias después de esta situación, como nos con gracia sirve este parágrafo en el libro:

Lo cierto es que entre Fernando e Isabel había un combate de inmensa transcendencia. Una guerra de cuerpos y de sexos que era la base verdadera del actual Occidente y sus consiguientes horrores.<sup>53</sup>

Pues las consecuencias más grave eran entre la reina y su marido, porque como nos explica nuestro autor:

Fernando quedó herido en su más delicado machismo.<sup>54</sup>

Por otro lado, el protagonista del libro Colón está en Portugal, donde se encuentra con su futura esposa, que se llama Felipa Moñiz Perestrello. Un poco después se casan.

Muy tarde en la noche empezó a avanzar por los secretísimos valles de su intimidad. La maravillosa mitificada “carne” le revelaba su majestad, su terrible poderío.<sup>55</sup>

Después de esa práctica sexual Cristóbal encuentra en una gaveta el mapa del famoso Pablo Toscanelli, que era su suegro. Después de esta noche llena de pasión nació el hijo, de Colón y Felipa, que se llamaba Diego. Entonces, en la novela leemos un poco de la vida personal que es bastante mitificada. Un buen ejemplo es la parte en la que se habla sobre la vida con su mujer y que ella se fue agostada.

---

<sup>51</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>52</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 62.

<sup>53</sup> Ibid, pág. 66.

<sup>54</sup> Ibid, pág. 66.

<sup>55</sup> Ibid, pág. 81.

Se empezó a consumir en silencio como las personas finas cuando son afectadas por una desilusión para la que no tenían defensas.<sup>56</sup>

A pesar de que no sabemos esto por cierto creemos que luego Colón ayudó a su mujer del agobio:

Los historiadores no están de acuerdo si llegados a Lisboa él la mató (o la despenó, para mayor precisión idiomática)...<sup>57</sup>

Después abandonó Portugal y llegó a España, porque obtuvo el apoyo de los Reyes Católicos para realizar su viaje a las Indias. Esta época no era buena, porque el país estaba sometido a la Guerra civil y también por azotamiento de la Inquisición. Estos años fueron los años más duros para la gente. Hay muchos hombres deportados o ejecutados. Durante esa época fueron quemadas más de 6000 personas y otras sufrieron diversos castigos injustos.<sup>58</sup> Y en el último caso la final expedición a conquistar Granada (el último reino musulmán), que termina con la victoria en 1492. Al final de este capítulo, Colón se encuentra con Isabel y entró a la secta *Los buscadores del paraíso* de la reina, que era una secta secreta, sobre que Fernando no tenía ni idea. En la novela tenemos una buena frase sobre esta alianza entre Isabel y Colón:

¡La Reina era su cómplice secreta en la secretísima aventura del Paraíso!<sup>59</sup>

Entonces un poco de resumen del segunda parte, el Fuego trata sobre esa época dura, llena de violencia, agresión y sangre de los inocentes, se refiere bastante a la Guerra civil y a la reconquista llevada a cabo los RR.CC, incluyendo a las ejecuciones de la parte del Tribunal de la Inquisición o del Santo Oficio. En suma, el Fuego significa la violencia en total.

### **3.3. Tres-El Agua**

En la tercera parte se desarrolla la acción sobre la partida de Colón con sus hombres al mar. Aquí el autor revela que también nuestro Almirante tiene ciertas dudas sobre su misión y que tiene miedo hacerlo y que en un momento piensa sobre evasión y sobre que se convierte en un hombre normal. Pero al final, Cristóbal se dedicó a hacer su misión y gracias a ello llegó a ser inmortal. Entre los hombres en las barcas se por primera vez aparecen los nombres

---

<sup>56</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 79.

<sup>57</sup> Ibid, pág. 80.

<sup>58</sup> Según las clases de doc. Mgr. Jiří Chalupa, Dr.

<sup>59</sup> Ibid, pág. 120.

muy importantes en la historia como por ejemplo: el padre Bartolomé de Las Casas (el defensor de los indios), el fraile Valverde, Nietzsche (filósofo)...etc.

Por otro lado se inician en esta parte del libro las relaciones eróticas entre Beatriz de Bobadilla y Colón en las islas Canarias durante su corta estancia en frente de su descubrimiento de América. Y hay muchas escenas eróticas descritas, por eso creo que debo poner algunos de ellos:

Más bien fue Colón quien tomó las iniciativas de tinte sádico. Agregó dos “mortificadores” (cordeles marinos con nudos, que se estilaban en los burdeles del Mediterráneo) en la caña de su sexo.<sup>60</sup>

También Beatriz tenía su apodo que fue *la Dama Sangrienta*, que obtiene después de las famas sobre su demonismo erótico. Hasta hoy existen algunas teorías, porque Cristóbal no estuvo con Beatriz en las islas Canarias, pero todas estas teorías son sólo suposiciones.

Entonces, en el tercer capítulo de la cronología toma un especial interés el descubrimiento del nuevo continente. En la primera fecha se reflejan los distintos viajes como:

1492-1502 Una partida que durará diez años. La cruzhorca (patente española). Vírgenes al por mayor. Hoces y martillos. Inusitada presencia de Jehová. “Sólo uno busca el Paraíso, los demás huyen del infierno español.”<sup>61</sup>

La última fecha elegida por el autor en la cronología es:

1498 4 de agosto. El *omphalos* del mundo. La delicia. ¡El Paraíso Terrenal! El Almirante desnudo. Ingreso en la tierra de la no-muerte.<sup>62</sup>

Eso es el momento cuando nuestro protagonista, según Posse, entra en el Paraíso Terrenal. Por supuesto podemos ver la gran ironía en este contexto. Es la parte más importante del libro, porque este contacto con la tierra desconocida, es por primera vez en la historia mundial.

En España después de este descubrimiento, de Almirante del nuevo mundo, sesiona la corte. La corte discute si la tierra es el Paraíso o no, porque en tal caso no va a pertenecer a España sino a la iglesia.

---

<sup>60</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 154.

<sup>61</sup> Ibid, pág. 126.

<sup>62</sup> Ibid., pág. 126.

Entonces, para resumir esta parte de la novela, el Agua significa viaje. Se describe como fue el primer viaje y como los hombres prepararon una rebelión contra Almirante y por supuesto la primera vista de la tierra:

-¡Tierra a proa! ¡A proa, Almirante!-.<sup>63</sup>

### **3.4. Cuatro-La Tierra**

Último capítulo comienza en el espacio del Nuevo Mundo. Colón con sus hombres están en el paraíso, según él. Pero en España hay algunas dudas si la tierra es la tierra paradisiaca o sólo un mito. El rey Fernando no era feliz con la noticia que obtuvo de nuestro Almirante, porque él creía que descubrió la tierra santa y no quería cambiar su declaración. Es decir, Fernando no quería que Colón tuviera razón porque en tal caso no podría hacer con la tierra lo que pretendía y quería a hacer:

-¡Maldito genovés! ¡Se le manda por oro y tierra y el nos devuelve una caja con moñito llena de plumas de ángel!<sup>64</sup>

Para los españoles al principio la nueva tierra es paraíso y los indígenas son *demiurgos* y al revés. Todo va bien en el nuevo continente hasta un día, en que todo se convierte en un infierno total para los indígenas americanos. La cronología comienza con el año:

1498 Aire dulcísimo. Seres bellos y simples. El lansquenete Swedenborg y el habla angelical. Desnudez paradisiaca. Anacaona, Siboney, Bimbú. “Llegaron los dioses barbados y transmarinos.”<sup>65</sup>

Al final de la cronología en el libro es el año:

1500 La muerte vuelve a Castilla. El fin de la Secta. Fernando firma la orden de captura del Almirante. Rebelión de los perros. Colon en cadenas. Las puertas del Este desmontadas y enviadas a la Universidad Católica de Bruselas.<sup>66</sup>

En esta parte del libro Colón estaba convencido de que encontró el Paraíso, lo encontró en su propio mundo mítico, vivió en la certeza de su fe católica y de su afirmación verdadera. Su ciclo se cierra con un fracaso total, estaba derrotado y no pudo vencer contra el

---

<sup>63</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 188.

<sup>64</sup> Ibid, pág. 196.

<sup>65</sup> Ibid, pág. 194.

<sup>66</sup> Ibid, pág. 194.

rey Fernando. En este momento en Castilla murió el príncipe Juan y un poco después la reina Isabel - su protectora. Por eso el Almirante era conducido prisionero a España. Aquí podemos hablar sobre el fin, no de nuestra novela, sino de un mundo lleno de sueño y esperanza.

Para resumirlo, la Tierra significa el primer contacto con la tierra americana y el espacio de la invención, en donde se encuentra la utopía, que se pronto convierte en un polvo a causa del saqueo y la violencia allí.

## 4. Resignificación

En este capítulo me gustaría analizar la parte semántica del libro, pero también los algunos rasgos de la novela contemporánea, como por ejemplo, el erotismo, la ironía...etc.

Acercas del título Verónica Ríos Quesada dice: «Definitivamente es un título temático, plurisignificativo, basta con fijarse en la generosa cantidad de acepciones y referencias culturales a las que remiten las palabras “perro” y “paraíso”. Esto no ocurre en el discurso histórico, cuyos títulos son, generalmente, unisémicos e inequívocos.»<sup>67</sup> Bueno. ¿Pero qué vamos a encontrar detrás estas palabras?

El significado de la palabra “perro” en el texto es muy variado. El perro puede significar o reflejar en primer lugar a los españoles que a veces eran personas sin educación o sin el estatuto moral (en muchos casos estos marinos eran hombres de la clase baja), por eso no es ninguna sorpresa que empiezan a actuar como los perros salvajes cuando obtienen la libertad en una nueva tierra. En el segundo caso los perros pueden ser los indígenas, que no conocen ningunas costumbres usadas en Europa y que vivían en perradas para los españoles. O también «se usa metafóricamente para señalar la brutalidad de los españoles, para calificar a los indígenas de animales por sus prácticas sexuales y por la forma en que los españoles los explotaban.»<sup>68</sup>

¿Qué significa la palabra paraíso? El paraíso es «lugar maravilloso donde Dios puso a vivir a Adán y Eva, según el Antiguo Testamento»<sup>69</sup> También tiene los otros nombres, que nuestro autor usa bastante como por ejemplo *El Edén* o *El Paraíso Terrenal*. Simplemente, el significado de esta palabra es un sitio maravilloso, bello con las personas sin pecados y tranquilo. Entonces aquí en este sentido podríamos hablar de una confluencia de dos mundos, un lleno de la violencia y pecados (España) contra el mundo lleno de la pureza y amistad (América).

Ahora bien, la novela *Los perros del paraíso* reescribe la historia del descubrimiento y de la larga colonización del continente americano. El nuestro descubridor es retratado como una persona donde el idealismo y la ambición se confunden. Eso podemos ver por ejemplo en la primera mitad de la novela, donde la búsqueda de Colón no llega a realizarse sino siempre cree en la existencia del Paraíso Terrenal. Pero no estaba siempre tan seguro, había momentos cuando dudó. Pero en la realidad histórica Colón era un poco diferente, como dice Giorgio

---

<sup>67</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>68</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>69</sup> THE FREE DICTIONARY, *Paraíso*, en <http://es.thefreedictionary.com/para%C3%ADso>, [cit. 10-6-2011].

Serra: «si la identificación del Nuevo Mundo con Asia era una idea muy presente ya desde el principio de su hazaña, no se puede decir lo mismo acerca de Paraíso.»<sup>70</sup> Pero eso es lo que Posse destruye totalmente en su obra. Su Colón nunca dejó de creer y su misión estaba clara – encontrar Paraíso Terrenal.

*Los perros del paraíso* siguen la vida de Colón y los Reyes Católicos hasta el año 1488. Cuando ya he mencionado los Reyes Católicos ahora no puedo olvidar mencionar una increíble unión entre la reina Isabel y Colón. Ambos son miembros del culto secreto ya mencionando antes. Las dos se encuentran después de la expulsión de los últimos moros de Granada en España y se deciden unir en una idea común - búsqueda al terreno paradisiaco. En el libro Isabel y Cristóbal se encuentran:

En la penumbra le pareció distinguir un cuerpo grácil en una pirueta de danza. Los pies desnudos sobre el mármol frío. Una voz cantarina murmuró, burlona: -¡Co-lón. Co-lón. Co-lom-bo...Bó!<sup>71</sup>

Después de *una danza* como escribe el autor, ambos avisan el contacto:

Colón acaba de ser ungido Almirante de la Mar Océana (recibiría 8.000 maravedís y se le permitiría el aditamento del “Don” y el uso de espuela de oro). Isabel, entonces, prosiguió sus giros silenciosos. Esta vez alejándose en círculos parejos, como siguiendo una línea espiralada, similar a la que dibujara al acercarse.<sup>72</sup>

Podemos decir, que estos dos personajes muy importantes en la historia de España reconocen su agrupamiento del culto del Paraíso. Pero había un problema que Colón no tenía los mismos intereses como la reina. Isabel quería poderes mundiales y control sobre todos los habitantes de España. Por otro lado Colón tenía sólo una misión, sólo una idea en su cabeza de encontrar el Paraíso Terrenal. Con eso quiero decir que está obsesionado y no puede pensar en nada más que su deseo de encontrar este espacio. «Abel Posse ve esta representación columbina como un prelude al surrealismo de las letras hispanoamericanas... Es que el escritor argentino acentúa la fuerza mesiánica de Colón, ya que parece dar sentido el hecho de que el gran navegante saliera con el claro objetivo de volver a la patria de Adán.»<sup>73</sup> Esta actitud de Cristóbal no parece tan distinta de la de un hombre común.

A la vez, la idea de la búsqueda se convierte en un destino de Colón, que a veces parece como una locura total. Pues esta actitud irónica, grotesca y la condición de víctima del

---

<sup>70</sup>Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, pág. 1.

<sup>71</sup>POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 117.

<sup>72</sup>Ibid, pág. 120.

<sup>73</sup> Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, pág. 1.

mal de los hombres, devuelve la imagen de un Colón ennoblecido en su más auténtica humanidad.<sup>74</sup>

Bueno, la novela se cuenta en tres historias. La primera es sobre la reina Isabel, que gracias a su poder, su energía y su propuesta física se concentra solo a una causa, el deseo sexual. Paralelamente, el autor narra la vida de Colón, de que hemos hablado también. Y la historia última que se narra es sobre los indígenas de la América precolombina, donde se habla sobre la reunión entre aztecas e incas. Entonces, estas tres historias tienen gran peso en nuestra novela.

Después de la muerte de la reina y también después de un gran fracaso de Colón, que fue deportado a España, empieza *la leyenda negra*, una masacre. Esta masacre lo podemos comparar con las masacres grandes en la historia mundial. Como dice Verónica Ríos Quesada: «Por otra parte como lo observamos en las cronologías, abunda mucho la hibridación. Se mezcla el discurso de la Alemania de la Segunda Guerra Mundial...»<sup>75</sup> o como dice René Ceballos: «Es que la novela insinúa en repetidas ocasiones un paralelismo entre el reino católico de Isabel y Fernando y del fascismo europeo del siglo XX.»<sup>76</sup> Con eso quería destacar la persecución de los judíos y también los moros en la península ibérica y la fundación de la Inquisición en el siglo XVI.

Todas estas ideas se aparecen unos días antes del matrimonio. Isabel y Fernando deciden que España debe ser libertada de todos que no son católicos y después podrían conquistar Francia, Portugal, Italia y Flandes como vemos en el libro:

-¡Todo por hacer! ¡El mundo, la vida! ¡Hay que conquistar Francia, Portugal, Italia, Flandes! ¡Despedazar a los moros! ¡Los mares! ¡Los mares!<sup>77</sup>

Entonces ¿cómo hacer esa cosa? Pues con el dinero necesario, ya lo proporcionarían los judíos. Es que de tal forma, los Reyes Católicos en esta novela se convierten en un punto de vista en los precursores de los nazis.<sup>78</sup> Nuestro protagonista está presentado como judío, que comenta Bellini en su libro:

---

<sup>74</sup> Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, pág. 3.

<sup>75</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>76</sup>Ibid, RENÉ CEBALLOS, *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*.

<sup>77</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 56.

<sup>78</sup> Ibid, RENÉ CEBALLOS, *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*.

La figura de Colón sale del fondo cristalizado de la historia y de acuerdo con la versión de que era judío. Posse hace de él el perseguidor de un territorio de salvación para su gente el “Nuevo Israel “.<sup>79</sup>

Por estas consecuencias en la novela, Colón temerosamente cuidó su secreto, que era judío. Tiene una gran suerte que nunca no será descubierta. *Los perros del paraíso* entendido como repetición de la historia, representa la *contra-historia* crítica del descubrimiento, la historia de una conquista que se ha extendido hasta nuestros días. Y no sólo la historia se mezcla, pero también podemos encontrar el discurso de *Kamasutra* y etc.<sup>80</sup>

#### **4.1. Los erotismos**

Entonces, las escenas eróticas o mejor decir los episodios eróticos, nos recordaron un libro muy famoso que se llama *Kamasutra*. «Los episodios eróticos, numerosos, alucinados y casi rabelesianos, conllevan en sí mucho más que una intención escandalizadora y perversamente traviesa.»<sup>81</sup> Por ejemplo, las escenas entre la reina Isabel y el rey Fernando:

Fernando estaba tras ella, contra ella, y la poesía con serena continuidad. La capa se transformaba en morada, en apartamento de los tensos cuerpos enlazados. Las piernas entreabiertas de ella compensaban la menor altura del monarca-íncubo. La escena tenía una inefable potencia ritual. Alcanzaron el orgasmo...<sup>82</sup>

En este paisaje podemos anotar que el erotismo indica dirección de la novela. Hay muchos episodios entre nuestra pareja real. Pero hay otras escenas eróticas que son muy mitificadas entre Colón y la Beltraneja, *la Dama Sangrienta*:

Cuando amanecía alcanzaron esa máxima figura en cuyo intento había fracasado el poeta Ovidio y se frustraría Casanova: el doble trimesí sin apoyo, también llamado vulgarmente “la faraona”.<sup>83</sup>

Entonces, en este párrafo podemos afirmar, que nuestro autor conoció detalladamente no sólo la historia moderna sino ya mencionada *Kamasutra*, en que se inspiró bastante. Porque en este paisaje habla sobre una figura de este libro. Sobre la relación entre Colón e Isabel se cuestiona mucho en los círculos de los históricos. No sabemos si eran amantes verdaderos o sólo amigos. Pero nuestro autor nos ofrece su propia explicación de esta relación

---

<sup>79</sup> BELLINI, *Nueva Historia de la literatura hispanoamericana*, pág. 581.

<sup>80</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>81</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*, pág. 194.

<sup>82</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 88.

<sup>83</sup> Ibid, pág. 157.

entre ellos. En el ejemplo de su libro, donde rechazó la afirmación sobre esta relación de Alejo Carpentier y nos añadió la propia explicación:

...el gran Alejo Carpentier cuando supone una unión sexual, completa y libre, entre el navegante y la Soberana. La noble voluntad democratizadora lleva a Carpentier a ese excusable error. Pero es absolutamente irreal. La intimidación del plebeyo fue total en el aspecto físico. Total, en cambio, fue se descaro metafísico y así alcanzo la liberación del panorgasmo.<sup>84</sup>

Aquí hemos apuntado que el autor describe las figuras principales con un gran deseo sexual y también que ellos dan la importancia a su sexualidad, esto es un rasgo importante en esta novela.

## **4.2. La ironía**

La ironía y el humor juegan un papel muy importante en la novela. Nuestro autor «coincide un férreo escepticismo, que se conjuga, paradójicamente, con el más profundo de los dolores.»<sup>85</sup> También usa la ironía sutil, que es siempre oculta en el texto.

La descripción irónica se deja ver en el todo texto, empieza con la entrada de los incas y aztecas y con la destrucción del códice. Y aquí se muestra la ironía en forma más evidente. Al mencionar la destrucción de este códice, Posse alude a la conocida destrucción de importantes documentos en ambos continentes como por ejemplo la destrucción de la Biblioteca de Alejandría.<sup>86</sup> La persona que es la más envuelta en la ironía, es por supuesto el Almirante. Pero sobre él y su descripción grotesca, voy a hablar en la parte de personajes.

---

<sup>84</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, páginas 119-120.

<sup>85</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*, pág. 194.

<sup>86</sup> Ibid, RENÉ CEBALLOS, *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*.

## 5. Personajes

En *Los perros del paraíso* los personajes tienen un papel muy importante, porque cuentan la historia global y personal. Tratan de acercar acontecimientos históricos, situaciones a los lectores modernos y también tratan de acercar el pensamiento en esa época. El autor les usa como un aparato de cómo narrar nuevo punto de vista y para decir que cada historia puede ser contada en diferentes maneras. Posse hace una mezcla grande de los personajes, con eso quiero decir que todos los personajes que aparecen son históricos pero también son mitificados y aparecen también los personajes literarios, es decir, las figuras totalmente imaginadas. Describe bastante los pensamientos, emociones y deseos en la manera detallada. Como dice en su trabajo Maria Rita Corticelli «sus personajes de ambos continentes tienen en común el sentirse excluidos dentro de su mismo mundo.»<sup>87</sup> Eso creo, que era el rasgo principal en esta época, que Posse dibuja bastante bien.

A pesar de todo eso, el personaje más importante de toda la novela es nuestro Almirante Cristóbal Colón.

- **Cristóbal Colón**

El Colón literario está descrito en la novela como una persona grotesca, loca sin sentido común, que sabe con certeza, que es un *elegido*, un *superhombre* y lo que busca y quien quería a ser «*el navegante*». Por eso lucha contra su destino de ser el tejedor, que estaba destinado:

Los años de la infancia de Cristoforo fueron la clave de su fuerza. Sin peste, sin duces victoriosos o imperiales. El niño creció en brazos de la torpe tradición familiar y las noticias – no convendría hablar de educación – de parroquia.<sup>88</sup>

Desde el principio, es decir, desde su nacimiento tiene un deseo encontrar el Paraíso Terrenal y probar su existencia a otros. Al final, la obsesión por este Paraíso se convierte para Colón en una realidad concreta. Desde el punto de vista de Posse, encontrarlo es el papel principal de la figura de Almirante en la novela.

El autor señala una serie de enigmas físicos de él. Esos enigmas físicos se resuelven a partir de su condición de *sobrenatural*. Es una cosa que me interese mucho y es la que Colón guarda celosamente su secreto. Eso es una increíble cualidad que podemos ver en el texto. No

---

<sup>87</sup> Ibid, MARIA RITA CORTICELLI, *Abel Posse: Entre Europa y América.*

<sup>88</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 26.

sabemos exactamente si Cristóbal fue así o no, pero hay muchos documentos, obras (por ejemplo: Merrien, Jean: *Záhadný Kryštof Kolumbus*) que indican a esa cualidad personal del nuestro Almirante. Rasgos físicos que podemos ver en el texto sobre nuestro protagonista son por ejemplo: los pelos rubios como ángel, también los dedos de los pies que son unidos como los peces por la membrana o como está descrito en este pasaje del libro:

Imponente, avanza el Almirante. Completamente desnudo, con su melena del color y en el estado de la de un león con muchos años de tráfico circense. Su vientre blanquecino y laxo cae en tres sucesivas ondas sobre un pubis canoso (señal de madurez, de años no vividos en vano). Sus piernas largas y delgadas sosteniendo su cuerpo voluminoso, diríase un mosquito que se hubiese atragantado con un garbanzo.<sup>89</sup>

Aunque Posse indica mucho a la sexualidad de Colón, no encontramos ni una mención sobre su contextura físico-intima. Es que sin eso, Posse cree, que Cristóbal tuvo grandes poderes sexuales. Y un ejemplo podemos ver en eso:

Aquella presencia, con el pie apoyado contra su pecho, lo arrastraba a una experiencia física inefable. No podía saber que estaba ingresando en esa rara expresión erótica que culmina en lo que ciertos científicos llaman polución extragenital o intraorgasmo.<sup>90</sup>

Esta demostración tiene el contenido de lo que hemos dado en llamar los erotismos. Sobre los erotismos en el libro voy a hablar un poco después, porque puedo decir, que tienen gran importancia para nuestro autor.

Una situación especial de deseo son rasgos propios de la naturaleza, que puede decir con una seguridad que, según Posse, Cristóbal es *el elegido* y por supuesto señalado por ella:

« Se sabía indiscutiblemente elegido para la Misión. »<sup>91</sup>.

El último rasgo de él es que siempre está enamorado de su propia alucinación (existencia de Paraíso) y absolutamente incapaz de defenderla<sup>92</sup>. Aquí en esta descripción podemos ver la ironía y también la parodia total de la persona histórica, que en esta obra literaria perdía su estatus de un hombre capaz, inteligente y un héroe nacional de España.

---

<sup>89</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, páginas 200-201.

<sup>90</sup> Ibid, pág. 118.

<sup>91</sup> Ibid, pág. 71.

<sup>92</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*, pág. 194.

- **La reina Isabela de Castilla**

Es el personaje, después de Cristóbal, muy importante para nuestra novela. Es decir que tiene gran espacio especialmente en el comienzo del libro. Porque hay mucha descripción de Isabel como una chica pequeña «Pecosa, rubia, provocadora.»<sup>93</sup> y después están descritos los años de la adolescencia de nuestra reina «Tiene un culito que es un quesito. Dos tetitas como naranjitas.»<sup>94</sup> Este ejemplo nos muestra la descripción detallada, erótica del autor, que aplica bastante en toda la obra.

Isabel era también muy importante para la realización del viaje y para Almirante. Ambos tenían las mismas ideas y estaban de acuerdo que el Paraíso existe «Colón y la Reina son en última instancia, los verdaderos iluminados, sólo ellos SABEN de la existencia del Paraíso. Y sólo ellos podrán encontrarlo.»<sup>95</sup> Entonces, la reina fundó *la secta de los buscadores del paraíso* y gracias a su dinero, el descubrimiento se puede realizar. Ellos eran amigos y la reina nunca traicionó Colón, tenía una fidelidad total con él.

- **El rey Fernando de Aragón**

En la misma posición como la reina, podemos encontrar el rey Fernando, que también había descrito detalladamente en la primera mitad de la novela, como por ejemplo:

Era un adolescente de pecho montañés: cabello castaños claros, cara plana y ancha, los ojillos (curiosamente almendrados). Mocetón con paso de rey.<sup>96</sup>

Pero poco más después son sólo las descripciones de los actos eróticos entre él y la reina Isabel. Entonces, como ya he mencionado antes, Posse pone gran importancia a los erotismos en su escritura.

- **Ulrico Nietzsche**

Según Giorgio Serra «Abel Posse adelanta las ideas sobre la muerte de Dios y el nacimiento del superhombre, elaborada por Nietzsche. Nietzsche cree que el dueño del mítico jardín ha muerto y por tanto ya no tiene sentido seguir sus preceptores.»<sup>97</sup>

---

<sup>93</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág 14.

<sup>94</sup> Ibid, pág. 14.

<sup>95</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>96</sup> Ibid, pág. 36.

<sup>97</sup> Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, pág. 4.

En la novela su persona es poco más mitificada de otros. No sólo, porque Nietzsche acompaña a Colón al Paraíso Terrenal (que no era posible en la realidad) sino que está descrito como una persona loca como Colón. En el Nuevo Mundo descubre, que Dios, de verdad ya está muerto (la violencia y el maltrato de los indígenas).

- **Bartolomé de Las Casas**

Otro punto de vista del descubrimiento, es por supuesto el Bartolomé de las Casas, conocido como un gran defensor de los indígenas. Era el contrario de Nietzsche, el fray dominico reconoce la existencia de Dios en la tierra nueva en los signos que denotan su ausencia.<sup>98</sup>

---

<sup>98</sup> Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, pág. 5.

## 6. Tiempo y espacio

- Tiempo

En la obra de Posse podemos ver, que él había roto las barreas espacio-temporales, con eso quiero destacar, que la novela se encuentra en dos mundos separados y al mismo tiempo. Entonces, según Viviana Patiño Correa el tiempo en la novela no sólo presenta las alteraciones propias de toda la realidad ficcionalizada, sino que aparece fuertemente distorsionada, es decir, el tiempo se ve sometido a un proceso del cambio. A consecuencia de eso tenemos sentidos que el autor nos hace llegar una versión, su propia idealizada del Descubrimiento de América.<sup>99</sup>

Esta perspectiva del Descubrimiento se presenta desde el lado opuesto y desde la visión de los incas y aztecas. Como he mencionado antes estas culturas no se pueden encontrar y a gracias a este choque en la novela podemos decir que el tañido de la representación histórica es sobretodo irónico. En el libro tenemos un ejemplo que es perfecto para explicar.

Huamán, parsimoniosamente, narró los intentos de vuelos trasatlánticos. Con modestia informó al *tecuchtli* que habían sobrevolado las islas Humeantes (Canarias) y el extremo de la Trompa del Jaguar (Iberia). Con verdadera humildad, cosa de no ofender al competitivo orgullo azteca, Huamán refirió: - Uno de nuestros globos llegó a Düsseldorf. Son hombres pálidos, aparentemente desdichados- aseguró con distante desinterés.<sup>100</sup>

Este pasaje describe cómo los incas, cien años antes del Descubrimiento de América, ya habían estado en Europa. Es que «la visión de Colón sería la principal, pero no la única posible.»<sup>101</sup> Creo que esto es la cosa que autor quería destacar para sus lectores, la historia puede ser vista de diferentes lados y posiciones con diferentes opiniones al acontecimiento. Pues en el pasaje podemos afirmar que los indígenas ya habían descubierto Europa, pero habían renunciado a conquistarla, porque consideraban a los europeos hombres desgraciados.<sup>102</sup>

Entonces, hay otros fragmentos que también podemos en el primer capítulo encontrar, por ejemplo la conversación ficticia entre el *tecuchtli* de Tlatelolco, líder azteca, y Huamán, líder inca:

---

<sup>99</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>100</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, páginas 34-35.

<sup>101</sup> Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, pág. 4.

<sup>102</sup> Ibid, GIORGIO SERRA, *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, pág. 4.

-¿Vale la pena invadir las tierras de los pálidos?- preguntó Huamán, escéptico, al tecuchtlí de Tlatelolco.<sup>103</sup>

En nuestros ejemplos encontramos la prueba de que se invierte la historia de la novela.<sup>104</sup> Los acontecimientos históricos no se niegan pero se dudan y se discuten y se cuestionan bastante en la novela.

Desde el otro punto de vista se podría decir que la novela es una alegoría de la vida. Por ejemplo en «el relato referente a la vida de los indígenas americanos Posse ejercita su imaginación sobre un fondo de veracidad histórica. En el todo complejo podemos ver que el autor estudio detalladamente no sólo la historia de Colón o los Reyes Católicos, sino los libros o documentos que hablan de la época precolombina también»<sup>105</sup> y «confirmaremos en el texto su actitud hacia la historia oficial»<sup>106</sup>. Luego abordo las estrategias de esa suerte de *contra-historia* propuesta por el novelista.

A pesar de que como ya se dicho la cronología es una de las principales características de la novela y como dice René Ceballos «Con el rompimiento de la cronología, se logra una simultaneidad temporal en la representación de hechos históricos que formas narrativas tradicionales como la historiografía no alcanzan ni toleran.»<sup>107</sup> Y asimismo «el pasado no se asume como un estado superado y finito sino que se concibe, admite y actualiza en la simultaneidad contemporánea del lector, es decir, en el momento de la lectura.»<sup>108</sup>

¿Qué más añadir sobre la formalización de mi punto de vista? Claro el tiempo es muy interesante en este libro. Creo que se nos ocurre un nuevo tipo de la creación, porque el autor crea una hibridación de las diferentes formas, que mezcla en una. Como por ejemplo: la presentación simultánea de lo no simultáneo (aztecas e incas), pero también la posición espacio-temporal que todo ya había mencionado.

- **Espacio**

El espacio, podemos decir, que se desarrolla en dos mundos. Es que estos dos mundos aparecen separados y descritos de manera bastante diferente. En el primer mundo se nos refleja el mundo europeo que es un símbolo de una cultura y también de una propia ideología. Por ejemplo la estructura social de la Europa (el pensamiento de la gente) como está descrito

---

<sup>103</sup> POSSE, *Los perros del paraíso*, pág. 33.

<sup>104</sup> Ibid, RENÉ CEBALLOS, *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*.

<sup>105</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>106</sup> Ibid, VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>107</sup> Ibid, RENÉ CEBALLOS, *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*.

<sup>108</sup> Ibid, RENÉ CEBALLOS, *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*.

a partir de los reyes y de su fe, que está descrito a partir de la iglesia. Algo diferente es que nos refleja el segundo mundo, mundo de América (Paraíso Terrenal para Colón e Isabel). Este dibujo de América es completamente distinto del mundo europeo. Porque el nuevo espacio está introducido al lector como una gran pureza como la tierra mítica que es comparada a los jardines de *Edén*, asimismo la naturaleza que no es destruida y devastada.

Sin embargo, el nuevo mundo es introducido al lector como este paraíso perdido, que Colón estaba destinado a encontrar. Es que todo eso Posse propone como una búsqueda y destino del hombre americano y también aquí en este momento proyecta su propuesta histórica y filosófica y su personal cosmogonía.<sup>109</sup>

No obstante, «el espacio es parte esencial de un texto. Adentrándose en el género, descubrimos que cada novela es portadora de un espacio propio, físico o metafísico. Pero cualquiera sea su cualidad, comprobamos que sólo existe en virtud del lenguaje. En la novela, el espacio es una creación verbal sin representación tangible e impregnado por la propia estructura de la novela.»<sup>110</sup>

El espacio en las novelas en general dibuja y decora los personajes, las acciones y hace un puente o mejor decir un conjunto entre los lugares diferentes, en nuestro caso lugares geográficos. Por eso, el espacio es necesario en cada lectura, porque somete nuestra imaginación.

---

<sup>109</sup> VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*, [10-6-2011].

<sup>110</sup> VIVIANA PATIÑO CORREA, *Los perros del paraíso de Abel Posse*, [10-6-2011].

## 7. Resumen

Al final para resumir mi trabajo, necesito mencionar que «la historia nunca puede ser una historia objetiva sino siempre un esfuerzo de la fantasía, no una recopilación de datos que remiten siempre al pasado sino una mirada hacia el futuro»<sup>111</sup>. Creo que en la novela siempre hay más mentiras que verdades. Estoy de acuerdo con la idea de que una novela nunca puede ser una historia fiel. De acuerdo con esta opinión puedo decir ciertamente, que la novela *Los perros del paraíso* de Abel Posse es solo la crítica de la historia por también su discursivo y altamente relativo.

Al realizar esta crítica también se parodia el texto mismo, lo que ocurre a través de la descripción y la reescritura de las historias de los protagonistas.

En mi análisis comprobamos que en la novela de Posse la historia se mezcla con la visión moderna y los problemas presentes. Por eso afirmo que la novela trata de sugerir cómo podrían haber sucedido los acontecimientos sirviendo también para acercar el tema histórico a los lectores modernos.

No llenos una verdadera historia, ya que ésta sirve como medio de un juego postmoderno y un instrumento para analizar el presente. Verónica Ríos Quesada resume que «nos topamos en el libro con personajes como Ulrico Nietz, los SS, Torquemada, Swedenborg, el padre Las Casas; en el viaje de Colón las carabelas se cruzan con el Mayflower, el Rex y el Queen Victory.»<sup>112</sup> «Definitivamente está muy lejos de ser verosímil en el sentido histórico tradicional.»<sup>113</sup>

Con mi análisis quise destacar un alto nivel del texto, principalmente la estructura, el lenguaje y la semántica que se ofrece a múltiples interpretaciones el cual nos ofrece el autor en su libro y yo en este breve ofrecí sólo una parte limitada. Dentro de este estudio he dado mi opinión sobre las diferencias entre la interpretación del autor de la ficción histórica y la historia real, y el efecto que puede causar en la sociedad moderna. También quise revelar la razón de la destrucción del mito desde el punto de vista de Abel Posse. A manera de concluir, gracias a la experiencia con la lectura profunda del libro pude conocer una parte de la historia española en diferentes contextos y así conocerla más profundamente.

---

<sup>111</sup> Ibid, MARIA RITA CORTICELLI, *Abel Posse: Entre Europa y América*, pág.80.

<sup>112</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*.

<sup>113</sup> Ibid, VERÓNICA RÍOS QUESADA, *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse*.

## 8. Suplemento

### 9.1. El tratado original de Las Capitulaciones de Santa Fe

Este texto es el tratado original de Las Capitulaciones de Santa Fe firmado por la reina Isabel y el rey Fernando:

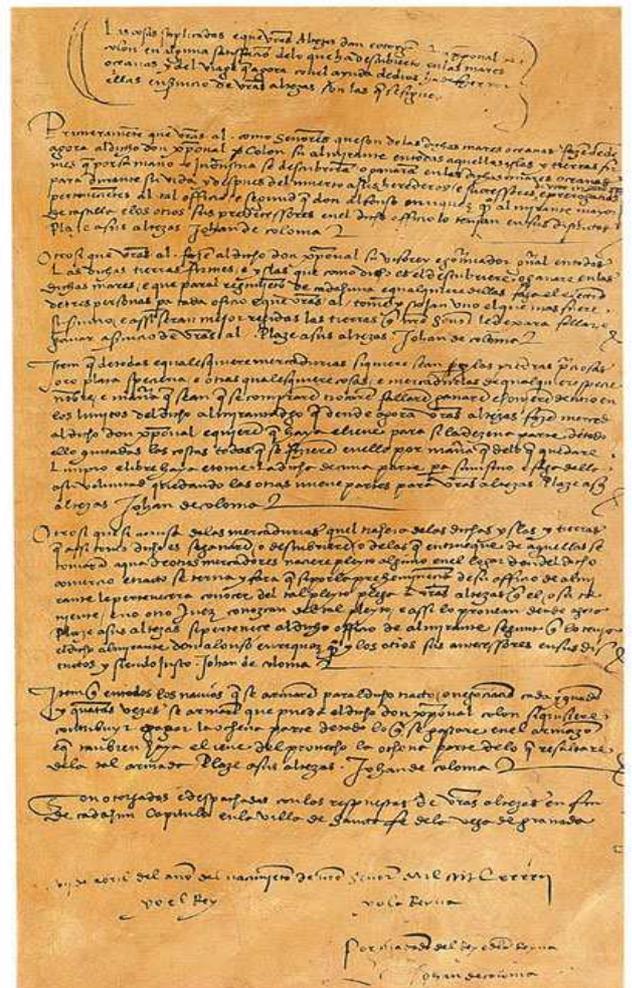
“Las cosas suplicadas y que Vuestras Altezas dan y otorgan a D. Cristóbal Colón en alguna satisfacción de lo que ha de descubrir en las mares Oceánicas, del viaje que ahora, con la ayuda de Dios, ha de hacer por ellas en servicio de Vuestras Altezas, son las que siguen:

Primeramente, que Vuestras Altezas, como señores que son de las dichas mares Océanos, hacen desde ahora al dicho D. Cristóbal Colón **su Almirante** en todas aquellas islas y tierras firmes que por su mano o industria se descubrieren o ganaren en las dichas mares Océanos, para durante su vida, y, después del muerto [de muerto él], a sus herederos o sucesores, de uno en otro perpetuamente, con todas aquellas preeminencias y prerrogativas pertenecientes al tal oficio, según que D. Alonso Enríquez, vuestro Almirante mayor de Castilla, y los otros predecesores en el dicho oficio, lo tenían en sus distritos. Place a Sus Altezas. Juan de Coloma.

Otrosí, que Vuestras Altezas hacen al dicho D. Cristóbal Colón **su visorrey [virrey] y gobernador general** en las dichas islas y tierras firmes, que, como es dicho, él descubriere o ganare en las dichas mares, y que para el regimiento de cada una y cualquiera de ellas **haga elección de tres personas para cada oficio**, y que Vuestras Altezas tomen y escojan uno, el que más fuere su servicio, y así serán mejor regidas las tierras que nuestro Señor le dejare hallar y ganar a servicio de Vuestras Altezas. Place a Sus Altezas. Juan de Coloma.

Ítem, que todas y cualesquiera mercaderías, siquiera sean perlas preciosas, oro o plata, especiería y otras cualesquier cosas y mercaderías de cualquier especie, nombre y manera que sean que se compraren, trocaren, hallaren, ganaren y hubieren dentro de los límites del dicho almirantazgo, que desde ahora Vuestras Altezas hacen merced al dicho D. Cristóbal, y quieren que haya [tenga] y

**lleve para sí la décima parte** de todo ello, quitadas las costas que se hicieren en ello; por manera que de lo que quedare limpio y libre haya y tome la décima parte para sí mismo y haga de ello su voluntad, quedando las otras nueve partes para Vuestras Altezas. Place a Sus Altezas. Juan de Coloma.



Otrosí, que si a causa de las mercaderías que él traerá de las dichas islas y tierras, que así, como dicho es, se ganaren y descubrieren, o de las que en trueque de aquellas se tomaren acá de otros mercaderes, naciere pleito alguno en el lugar donde el dicho comercio y trato se tendrá y hará, que si por la preeminencia de su oficio de Almirante le pertenece conocer de tal pleito, plega a Vuestras Altezas **que él o su teniente, y no otro juez, conozca del pleito** y así lo provean desde ahora. Place a Sus Altezas si pertenece a dicho oficio de Almirante, según lo tenían el dicho Almirante D. Alonso Enríquez, y los otros sus antecesores en sus distritos y siendo justo. Juan de Coloma.

Ítem, que en todos los navíos que se armaren para el dicho trato y negociación, cada y cuando y cuantas veces se armaren, que pueda el dicho D. Cristóbal, si quisiere, contribuir y **gastar la ochava [octava] parte de todo lo que se gastare** en el armazón, y que también haya [tenga] y **lleve provecho de la ochava parte** de lo que resultare de la tal armada. Place a sus Altezas. Juan de Coloma.

Son otorgados y despachados, con las respuestas de Vuestras Altezas en fin de cada un capítulo, en la villa de Santa Fe de la Vega de Granada, a 17 de abril del año del nacimiento de Nuestro Salvador Jesucristo de 1492 años. Yo el Rey. Yo la Reina. Por mandato del Rey y de la Reina, Juan de Coloma. Registrada, Calcena.”<sup>114</sup>

## 9.2. La imagen histórica y la caricatura de Colón



<sup>114</sup> Historia del nuevo mundo, *Las capitulaciones de Santa Fe*, en <http://www.historiadelnuevomundo.com/index.php/2009/11/las-capitulaciones-de-santa-fe-2/>, [25-2-2010].

<sup>115</sup> Diputación de Valladolid, *Datos Biográficos de Cristóbal Colón*, en [http://www.diputaciondevalladolid.es/imagenes/diadelibro/cristobal\\_colonG.jpg](http://www.diputaciondevalladolid.es/imagenes/diadelibro/cristobal_colonG.jpg), [25-2-2010].

<sup>116</sup> Google, *La caricatura de Cristóbal Colón*, en <http://kuatro.files.wordpress.com/2008/06/colon.jpg>, [25-2-2010].

## **Annotation**

<b><u>Author:</u></b>	Nela Mária Nováková
<b><u>Faculty:</u></b>	Spanish Philology
<b><u>Title:</u></b>	Christopher Columbus, the destruction of the myth: the discovery of America from Abel Posse's point of view
<b><u>Guarantee:</u></b>	Mgr. Daniel Nemrava, Ph.D.
<b><u>Characters:</u></b>	85 832
<b><u>Attachments:</u></b>	2
<b><u>Bibliography:</u></b>	38
<b><u>Keywords:</u></b>	Abel Posse, history, fiction, Latin-American new history novel, discovery, Christopher Columbus.

In my study I have been analyzed novel *Los perros del paraíso* written by Argentinean author Abel Posse based on so called Latin-American new history novel. Within this study I will be giving my opinion on the differences between the author's interpretation of historical fiction and the actual history, as well as the effect it can cause on the modern society. I have used secondary literature, which I have published in my bibliography for my own literary analysis. Also I have used quotations from the book to support this literary analysis of the structure, context, characters...etc. throughout my evaluation.

## Anotace

<b><u>Příjmení a jméno autora:</u></b>	Nela Mária Nováková
<b><u>Název katedry a fakulty:</u></b>	Španělská Filologie
<b><u>Název diplomové práce:</u></b>	Kryštof Kolumbus, boření mýtů: dobytí Ameriky z pohledu Abela Posseho
<b><u>Vedoucí diplomové práce:</u></b>	Mgr. Daniel Nemrava, Ph.D.
<b><u>Počet znaků:</u></b>	85 832
<b><u>Počet příloh:</u></b>	2
<b><u>Počet titulů použité literatury:</u></b>	38
<b><u>Klíčová slova:</u></b>	Abel Posse, historie, fikce, Latinskoamerický nový historický román, objevení, Kryštof Kolumbus.

V své práci jsem analyzovala knihu *Los perros del paraíso* od argentinského spisovatele Abela Posseho, jež je řazena do proudu tzv. „nového Latinskoamerického historického románu“. V průběhu své práce bych ráda představila rozdíly mezi autorovou interpretací historické skutečnosti (fikce) a historií jako takovou, jak jí známe z pramenů, konkrétně objevení Ameriky. Pro svou vlastní literární analýzu struktury, kontextu a postav jsem použila uvedenou sekundární literaturu. Tuto analýzu jsem podpořila citáty z knihy po celou dobu mého vyhodnocování.

## Bibliografía

- BELLINI, Giuseppe: *Nueva Historia de la literatura hispanoamericana*. Madrid: Castalia, 1997.
- CARPENTIER, Alejo: *El reino de este mundo*. Barcelona: Seix Barral, 1995.
- FREIJEIRO, Antonio Blanco: *Historia de España*. Madrid: Historia 16, 1990.
- GRANZOTTO, Gianni: *Po stopách Kryštofa Kolumba*. Praha: Odeon, 1990.
- JANÁČEK, Jean: *Čtyři plavby Kryštofa Kolumba*. Praha: Panorama, 1992.
- KOLUMBUS, Kryštof: *Cesty Kryštofa Kolumba: deníky, listy, dokumenty*. Praha: Orbis, 1958.
- MARLOWE, Stephen: *Memorias de Cristóbal Colón*. Madrid: Mondadori España, 1987.
- MERRIEN, Jean: *Záhadný Kryštof Kolumbus*. Praha: Olympia, 1972.
- POSSE, Abel: *Los perros del paraíso*. Buenos Aires: Emecé Editores, 1987.
- POSSE, Abel: *Psi z ráje*, přel. Blanka Stárková. Praha: Odeon, 1993.
- ŠTĚPÁNEK, Pavel: *Umění mexických indiánských civilizací*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2002.

## Internet

- AMARRE, Cristóbal Colón: *Sus orígenes*, <http://www.amarre.com/html/historias/lobos/colon.php>, [cit. 25-5-2011].
- AROA, Bastos: *Literatura hispanoamericana I*, en [http://www.mundodescargas.com/apuntestrabajos/lenguaje\\_gramatica\\_filologias/decarregar\\_colon-en-la-literatura-hispanoamericana.pdf](http://www.mundodescargas.com/apuntestrabajos/lenguaje_gramatica_filologias/decarregar_colon-en-la-literatura-hispanoamericana.pdf) [cit. 30-5-2011].
- ASEGUINOLAZA, Fernando Cabo: *Bajtín y la teoría de la historia literaria: el caso de la picaresca*, en Cervantes Virtual, <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01361631924573830199024/p0000002.htm>, [cit. 10-6-2011].
- CEBALLOS, René: *Los perros del paraíso, la otra mirada al descubrimiento*, en <http://fcom.us.es/fcomblogs/virginiaguarinos/files/2008/11/cuerpoteoricotres.pdf>, [cit. 10-6-2011].
- CORREA, Viviana Patiño: *Los perros del paraíso*, en <http://revistas.ucm.es/fli/02104547/articulos/ALHI9090110175A.PDF>, [cit. 10-6-2011].

- CORTICELLI, Maria Rita: *Abel Posse: Entre Europa y América*, en <http://www.latindex.ucr.ac.cr/filologia-26-2/filologia-26-2-06.pdf>, [cit. 10-6-2011].
- CRISTÓBAL COLÓN, *Su vida*, <http://www.efemeridesvenezolanas.com/html/colon.htm>, [cit. 25-5-2011].
- EDUCANDO, Cristóbal Colón: *Su vida*, <http://www.educando.edu.do/Portal.Base/Web/VerContenido.aspx?ID=107122>, [cit. 25-5-2011].
- EL RINCÓN DEL VAGO, *Evangelización en América*, <http://html.rincondelvago.com/evangelizacion-en-america.html>, [cit. 25-5-2011].
- EL RINCÓN DEL VAGO, *Descubrimiento en América*, [http://html.rincondelvago.com/descubrimiento-de-america\\_1.html](http://html.rincondelvago.com/descubrimiento-de-america_1.html), [cit. 25-5-2011].
- EL RINCÓN DEL VAGO, *Cristóbal Colón*, [http://html.rincondelvago.com/cristobal-colon\\_11.html](http://html.rincondelvago.com/cristobal-colon_11.html), [cit. 25-5-2011].
- EL RINCÓN DEL VAGO, *1492: La conquista del Paraíso; Ridley Scott*, [http://html.rincondelvago.com/1492\\_la-conquista-del-paraíso\\_ridley-scott\\_2.html](http://html.rincondelvago.com/1492_la-conquista-del-paraíso_ridley-scott_2.html), [cit. 25-5-2011].
- HISTORIA DEL NUEVO MUNDO: *Las capitulaciones de Santa Fe*, en <http://www.historiadelnuevomundo.com/index.php/2009/11/las-capitulaciones-de-santa-fe-2/>, [cit. 20-3-2010].
- MACKENBACH Werner: *La nueva novela histórica en Nicaragua y Centroamérica*, en <http://collaborations.denison.edu/istmo/n01/articulos/novela.html>, [cit. 20-3-2010].
- NOTICIAS CULTURA: *El origen de Colón causa polémica*, en e-noticias, <http://cultura.e-noticias.es/el-origen-de-colon-causa-polemica-27026.html>, [cit. 20-3-2010].
- NOVÁKOVÁ, Nela Mária: *Los perros del paraíso*, en [http://html.rincondelvago.com/los-perros-del-paraíso\\_abel-posse.html](http://html.rincondelvago.com/los-perros-del-paraíso_abel-posse.html), [cit. 20-3-2010].
- PERÍODO COLONIAL, *Las Capitulaciones de Santa Fe*, en <http://www.historiadehonduras.hn/Historia/Colonial/introduccion.htm>, [cit. 25-5-2011].
- PORTAL PLANETA SEDNA: *Biografía de Cristóbal Colón*, <http://www.portalplanetasedna.com.ar/colon.htm>, [cit. 25-5-2011].
- QUESADA, Verónica Ríos: *La función del peritexto en la novela Los perros del paraíso de Abel Posse: ¿Verosimilitud o reescritura?*, en [http://www.tec.cr/sitios/Docencia/ciencias\\_lenguaje/revista\\_comunicacion/VIII%20Congre](http://www.tec.cr/sitios/Docencia/ciencias_lenguaje/revista_comunicacion/VIII%20Congre)

so%20%20Carmen%20Naranjo/ponencias/literatura/otrasliteraturas/hispanoamericana/pdf's/vrios.pdf, [cit. 10-6-2011].

- SERRA, Giorgio: *Los perros del paraíso: la ilusión edénica de Cristóbal Colón*, en <http://www.hispanista.com.br/artigos%20autores%20e%20pdfs/Los%20perros%20del%20para%EDso.pdf>, [cit. 10-6-2011].
- SRCIBD, *Cristóbal Colón*, en <http://www.scribd.com/doc/38352867/CRISTOBAL-COLON>, [cit. 25-5-2011].
- THE FREE DICTIONARY: *Paraíso*, en <http://es.thefreedictionary.com/para%C3%ADso>, [cit. 10-6-2011].
- WIKIPEDIA, Española: *Abel Posse*, en [http://es.wikipedia.org/wiki/Abel\\_Posse](http://es.wikipedia.org/wiki/Abel_Posse), [cit. 25-6-2011].
- WIKIPEDIA, Española: *Historiografía*, en <http://es.wikipedia.org/wiki/Historiograf%C3%ADa>, [cit. 25-5-2011].
- WIKIPEDIA, Española: *Tratado de Tordesillas*, en [http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado\\_de\\_Tordesillas](http://es.wikipedia.org/wiki/Tratado_de_Tordesillas), [cit. 25-5-2011].
- WIKIPEDIA, Española: *Leyenda negra española*, en [http://es.wikipedia.org/wiki/Leyenda\\_negra\\_espa%C3%B1ola](http://es.wikipedia.org/wiki/Leyenda_negra_espa%C3%B1ola), [cit. 25-5-2011].
- WIKIPEDIA, Española: *Novela histórica*, en [http://es.wikipedia.org/wiki/Novela\\_hist%C3%B3rica](http://es.wikipedia.org/wiki/Novela_hist%C3%B3rica), [cit. 25-5-2011].